

## ATIVIDADES ACADÊMICAS – 2020 / 1

**OFERTA ESPECIAL**  
**(DISCIPLINAS DE**  
**30H E 15H)**

Área de concentração			
<b>(3) Linguística Aplicada</b>			
Título e subtítulo da disciplina. O título deve ser estabelecido conforme código das atividades acadêmicas do Poslin (página 2). O subtítulo consiste no tópico variável a ser ofertado.			Código
Seminário de Tópico Variável em Linguística Aplicada: abordagens cognitivas na interpretação de línguas de sinais			LIG945 U
Professor (a)			
Guilherme Lourenço			
Dia da semana	Horário	Carga horária (1 crédito= 15/ha)	Vagas
	regular (14h a 17:40h) [ <input checked="" type="checkbox"/> ] especial [ <input type="checkbox"/> ]	15h [ <input checked="" type="checkbox"/> ] 30h [ <input type="checkbox"/> ]	20
Tipo da disciplina		Período da disciplina (30 ou 15h)	
presencial [ <input checked="" type="checkbox"/> ] on-line [ <input type="checkbox"/> ] semi-presencial [ <input type="checkbox"/> ]		22 a 25 de junho de 2020	

Participação de convidado? (até 50% da carga horária, em forma de seminários)			
SIM [ <input type="checkbox"/> ] NÃO [ <input checked="" type="checkbox"/> ]			
Dados da participação e do participante			
nome [ _____ ]	instituição [ _____ ]	carga horária [ _____ ]	

Aceita candidaturas a vagas de isoladas?	
SIM [ <input checked="" type="checkbox"/> ]	NÃO [ <input type="checkbox"/> ]

Programa
Aspectos cognitivos na interpretação simultânea. O Modelo de Esforços. O Modelo de Esforços na interpretação de línguas de sinais. A relação entre memória de trabalho e a interpretação simultânea. Os efeitos de modalidade de línguas e a tarefa de interpretação intermodal.

Bibliografia Básica
Gile, D. (2009). Basic concepts and models for interpreter and translator training (Rev. ed.) Amsterdam: John Benjamins.
Janzen, T. (2005). Topics in sign language interpreting. Amsterdam: John Benjamins.
Lourenço, G. (2015). Investigando a produção de construções de interface sintáticogestual na interpretação simultânea intermodal. Cadernos de Tradução, v. 35, n. 2.
Mellinger, C. D.; Hanson, T. A. (2019). Meta-analyses of simultaneous interpreting and working memory. Interpreting 21:2, pp. 165–195.
Pointurier-Pournin, S. (2014). L'interprétation en Langue des Signes Française : contraintes, tactiques, efforts. Unpublished doctoral dissertation, Université Paris 3 Sorbonne Nouvelle.
Seeber, K.G. & Kerzel, D. (2012). Cognitive load in simultaneous interpreting: Model meets data. International Journal of Bilingualism 16 (2), 228–242.
Swabey, L.; Nicodemus, B.; Taylor, M.; Gile, D. (2016). Lexical Decisions and Related Cognitive Issues in Spoken and Signed Language Interpreting: A case study of Obama's inaugural address. Interpreting 18:1, pp. 34–56.
Wang, J. (2013). Bilingual working memory capacity of professional Auslan / English interpreters. Interpreting 15:2, pp. 139–167.
Wang, J. (2016). The relationship between working memory capacity and simultaneous interpreting performance: A mixed methods study on professional Auslan/English interpreters. Interpreting 18:1, pp. 1–33.

Pré-requisitos

Outras exigências

Belo Horizonte, 21 de outubro de 2019.

\_\_\_\_\_  
 PROFESSOR(A)